



**2nd International Research Workshop
“Methodology in Translation Process Research”
at Rauschholzhausen Castle, the conference centre of the
University of Gießen (Germany),
27–29 July, 2011**

Programme

Wednesday, July 27, 2011

2 pm	Departure bus shuttle from Gießen railway station to Rauschholzhausen Castle (approx. 30 min.)
14.30 – 15.40	Check-in, Registration
15.40 – 16.00	Welcome and introduction by Prof. Dr. Susanne Göpferich Greeting by the President of the University of Giessen, Prof. Dr. Joybrato Mukherjee
16.00 – 16.45	Ricardo Muñoz Martín (PETRA Research Group, University of Las Palmas/Spain): Text profiling in translation process research
16.45 – 17.00	Coffee Break
17.00 – 17.45	Silvia Hansen-Schirra/Silke Gutermuth/Lisa Rüth (University of Mainz-Germersheim/Germany): From product to process and back again
17.45 – 18.30	Amparo Hurtado Albir/Patricia Rodríguez-Inés (PACTE GROUP, Universitat Autònoma de Barcelona/Spain): Characteristics of translation competence: results of the PACTE Group experimental research
18.30	Dinner

Thursday, July 28, 2011

9.00 – 9.45	Fabio Alves (Universidade Federal de Minas Gerais/Brazil): On the role of procedural and conceptual encodings in the translation process: a relevance-theoretic analysis of micro- and macro- translation units
9.45 – 10.30	Gerrit Bayer-Hohenwarter (TransComp Research Group, University of Graz/ Austria): The development of creativity analysed: A plea for more fine-grained analyses in translation process research
10.30 – 11.00	Coffee Break
11.00 – 11.45	Friederike Prassl (TransComp Research Group, University of Graz/ Austria): Problem awareness and the success of consultation processes: methods and results
11.45 – 12.30	Séverine Hubscher-Davidson (Aston University Birmingham/UK): The role of emotional intelligence in the translation process: a new research project

12.30 – 14.00	Lunch
14.00 – 14.45	Sharon O'Brien (Dublin City University/Ireland): Methodology in MT post-editing process research
14.45 – 15.30	Barbara Dragsted/Inge Gorm Hansen/Inger M. Mees (Copenhagen Business School/Denmark): Speech recognition as a pedagogical tool in translator training: advantages and disadvantages
15.30 – 16.00	Coffee Break
16.00 – 16.45	Maureen Ehrensberger-Dow (Zurich University of Applied Sciences/Switzerland): Commenting on translation processes: what various techniques can reveal
16.45 – 17.30	Birgitta Englund Dimitrova (Stockholm University/Sweden): Translator style and process profiles? Translator interviews as data
17.30 – 18.15	Elisabet Tiselius (Stockholm University/Sweden): Ethnological methods in process research: A relevant issue?
18.15	Dinner

Friday, July 29, 2011

9.00 – 9.45	Adelina Hild (State University of New York/USA): Investigating Deliberate Practice in Expert Interpreting: Methodological Considerations and Research Findings
9.45 – 10.30	Šarka Timarová (Lessius University College, Antwerp/Catholic University Leuven/Belgium): Cognitive correlates in translation/interpreting process-oriented research
10.30 – 11.00	Coffee Break
11.00 – 11.45	Kilian Seeber (University of Geneva/Switzerland): German verb-final constructions in simultaneous interpreting: Relative or absolute problem?
11.45 – 12.15	Final Discussion and Farewell
12.15 – 14.30	Lunch
14.30	Bus shuttle to Gießen railway station